Porównanie tłumaczeń Jana 4:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedział więc — Jezus do niego: Jeśli nie znaki i cuda zobaczycie, nie — uwierzycie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział więc Jezus do niego jeśli nie znaków i cudów zobaczylibyście nie uwierzylibyście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus więc powiedział do niego: Jeśli nie zobaczycie znaków i cudów,* ** na pewno nie uwierzycie.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział więc Jezus do niego: Jeśli nie znaki i dziwy zobaczycie, nie uwierzycie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział więc Jezus do niego jeśli nie znaków i cudów zobaczylibyście nie uwierzylibyście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus powiedział do niego: Jeśli nie zobaczycie znaków i cudów, na pewno nie uwierzycie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do niego Jezus: Jeśli nie ujrzycie znaków i cudów, nie uwierzycie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do niego Jezus: Jeźli nie ujrzycie znamion i cudów, nie uwierzycie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł tedy do niego Jezus: Jeśli znaków i cudów nie ujźrzycie, nie wierzycie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus rzekł do niego: Jeżeli nie zobaczycie znaków i cudów, nie uwierzycie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Jezus rzekł do niego: Jeśli nie ujrzycie znaków i cudów, nie uwierzycie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus zaś powiedział do niego: Jeśli nie zobaczycie znaków i cudów, nie uwierzycie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus rzekł do niego: „Doprawdy, nie uwierzycie, jeśli nie zobaczycie znaków i cudów”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus rzekł mu: „Jeśli znaków i cudów nie zobaczycie, nie uwierzycie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Rzekł tedy Jezus do niego: Jeślibyście znamion i cudów nie widzieli, nie uwierzycie.

[1)] Lub: dziwów, τέρατα.
[2)] <x>500 2:11</x>; <x>510 2:43</x>; <x>510 14:3</x>; <x>520 15:19</x>; <x>530 1:22</x>; <x>540 12:1</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus powiedział do niego: - Jeśli nie ujrzycie znaków i cudów, to nie uwierzycie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісус сказав до нього: Якщо не бачите знаків і чудес, не вірите.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł więc Iesus istotnie do niego: Jeżeliby nie znaki boże i cuda ujrzelibyście, żadną metodą nie wtwierdzilibyście do rzeczywistości.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Jezus powiedział do niego: Nie uwierzycie, jeśli nie zobaczycie znaków i cudów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odpowiedział: "Jeśli nie ujrzycie znaków i cudów, po prostu nie zaufacie!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Jezus rzekł do niego: ”Jeżeli nie ujrzycie znaków i cudów, to na pewno nie uwierzycie”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus rzekł do niego: —Jeśli nie zobaczycie cudów, nie uwierzycie Mi.